

Univerzita Karlova v Praze

Filozofická fakulta

Ústav germánských studií

Václav Smyčka

**Abschiebung/Vertreibung in den deutschen und
tschechischen Erinnerungskulturen**

Odsun/vyhnání v českých a německých kulturách vzpomínání

Transfer/Expulsion in the czech and german memory Cultures

Autoreferát (teze) disertační práce

Vedoucí práce

Prof. Manfred Weinberg

2019

The project analyzes how the Czech and German societies commemorate through the medium of literature (and partially film and photography) the expulsion of Germans from Czechoslovakia after World War II. There are several research questions to be answered: what strategies do the authors use to recover the memory of the events, how has the commemoration changed since the turn of the millennium and how do the different communities share their memories? The aim of the project is to contribute to the contemporary theoretical discussions on the role of literature as a medium of cultural memory and on trans-cultural mnemonic processes as well as to the concrete discussion about the reconciliation of war and post-war crimes in Czech and German society.

The project focuses on the period since 2000 because by this point the commemoration of the Expulsion had come to be shaped by a crucial generational change: generations which could directly witness the events, the generation of perpetrators and victims, starts to be replaced by generations which do not have any direct experience with the war and post-war time. The project focuses hence on the phase of the so-called “flowing gap”, which means the transformation of communicative memory – characterized by the immediate context of commemoration and domination of familiar frameworks of commemoration – into cultural memory, which is characterized by the absence of social context and an increasing importance of medial representations. This transformation of the commemoration of the expulsion and the role of literature and other media in it are at the center of my research.

The theoretical background of the project is cultural and social memory research. Following Aleida and Jan Assmann, I make a difference between communicative and cultural memory. From Marianne Hirsch I take up the concept of postmemory, which describes the relationship of the second generation to traumatic experiences which had preceded their birth but were nevertheless transmitted to them. By contrast to Astrid Erll, I do not make a difference between intertextuality (memory *of* literature), the representations of remembrance (memory *in* literature) and literature as a medium of memory, because it is precisely the interaction of all these levels which makes up the mnemonic potential of literature as part of memory culture. To express these complex mnemonic processes I use the term “strategy of literary recollection”, which helps me to typologize the combinations of all these levels.

To answer the aforementioned main questions of my project, I structure the thesis in three parts. In the first part I sketch the development of the public, scientific and political discourses of expulsion in German and Czech memory culture. I point out the generational change and

the political and cultural consequences of the “floating gap”. I consider the question whether the emphatic interest in the Expulsion after the millennium can be seen as a breaking up of an existing taboo or just a marketing strategy. I conclude that even if the Expulsion was never generally restricted in the BRD, Austria or even in GDR and Czechoslovakia, reception used to be limited by political and ideological frames, which restricted the publicity of this topic. Not until the 1990s could the separated discourses and master-narratives of expulsion start to communicate with each other. The delimitation of the existing discourse frames provoked first (in the 90s) a clash of divergent interpretations of the post-war period, which caused the intensification of memory conflicts, later (after 2005) the growing delegitimacy of the post-war violence.

In the second block, I analyze textual and other representations of the Expulsion and structure my interpretations around the different “strategies of commemoration”. In the first chapter, I focus on documenting, the most explicit text-strategy, which tries to give evidence of the tragic events of the post-war period. In the second chapter, I analyze the interpretative strategy of authors who try to explain the symbolical role of the expulsion and to make the readers identify with the narrative. In the third chapter, I concentrate on the genre of criminal novel and criminal movie, in which the process of investigation of past crimes and the work of memory come together. However, this approach usually leads to a mythologization of the traumatic events, and so many authors prefer experimental strategies of remembrance, such as fragmentation and deconstruction of mythologized narratives. Not the simply reference to the past, but the way, how does the narrator deals with the fragmentary memories and language, evokes the authenticity of the past (chapter four). The fifth chapter of the block, too, focuses on an indirect and more implicit strategy of remembrance: the trauma. Trauma narratives are characterized by disruptions of remembrance, flashbacks and hallucinations, which documents authentic connection with the past. However, because of the negativity of that strategy, one can hardly differentiate between authentic trauma and the staging of it. The last two chapters of the block are focused on two types of latency: the memory of body and landscape (both understood as products of literary semantization).

While the second block of the thesis interprets the texts from the point of view of how they recover the memory of the Expulsion, the third and last block focuses on the problem of sharing memories across the different memory cultures. In the first chapter, I ask how the publishers translate the texts about that topic from one language and cultural context into the other. In the last chapter of the thesis, I study the problem of shareability of the memories and

the inner dialogism of the texts. Finally, in the conclusion of the thesis I consider the question whether the postmemory of the Expulsion is rather shaped by the recovery of the tabooed memories or by the ongoing forgetting.

Literatura:

Alexander, Jeffrey (2004): Toward a Theory of cultural Trauma. In: Ders. (Hg.): Cultural Trauma and Collective Identity. Berkeley, Los Angeles, London: University of California, S. 1–30.

Antelmann, Corina (2015): Hinter die Zeit. Wien: Septime Verlag.

Assmann, Aleida (1995): Was sind kulturelle Texte? In: Poltermann, Andreas (Hg.): Literaturkanon, Medienereignis, kultureller Text. Formen interkultureller Kommunikation und Übersetzung. Göttinger Beiträge zur internationalen Übersetzungsforschung. Berlin: Erich Schmidt Verlag, S. 232–244.

Assmann, Aleida (2006): Der lange Schatten der Vergangenheit. München: C. H. Beck.

Assmann, Aleida (2007): Geschichte im Gedächtnis: Von der individuellen Erfahrung zur öffentlichen Inszenierung. München: C. H. Beck.

Assmann, Aleida (2009): Von kollektiver Gewalt zu gemeinsamer Zukunft: Vier Modelle für den Umgang mit traumatischer Vergangenheit. In: Lingen, Kerstin (Hg.): Kriegserfahrung und nationale Identität in Europa nach 1945: Erinnerung, Säuberungsprozesse und nationales Gedächtnis. Paderborn: Schöningh, S. 42–51.

Assmann, Aleida (2010): Erinnerungsräume: Formen und Wandlungen des kulturellen Gedächtnisses. München: C. H. Beck.

Assmann, Aleida (2013): Das neue Unbehagen an der Erinnerungskultur. München: C. H. Beck.

Assmann, Aleida (2014): Transnational Memories. *European Review*, 22, 4/2014, S. 546-556.

Assmann, Aleida (2015): Im Dickicht der Zeichen. Frankfurt am Main: Suhrkamp.

Assmann, Jan (1988): Kollektives Gedächtnis und kulturelle Identität. In: Jan Assmann, Tonio Hölscher (Hg.): Kultur und Gedächtnis. Frankfurt am Main: Suhrkamp.

Assmann, Jan (1992): Das kulturelle Gedächtnis. Schrift, Erinnerung und politische Identität in frühen Hochkulturen. München: Beck.

Assmann, Jan (1995): *Erinnern, um dazuzugehören. Kulturelles Gedächtnis, Zugehörigkeitsstruktur und normative Vergangenheit., Erinnerungen und kollektive Identitäten.* In: Platt, Kristin/Dabag, Mihran (Hg.), *Generation und Gedächtnis.* Opladen: Leske & Budrich, S. 51-75

Aust, Stefan/ Burgdorff, Stephan (Hg.) (2002): *Die Flucht. Über die Vertreibung der Deutschen aus dem Osten.* Stuttgart, München, Stuttgart: Deutsche Verlags-Anstalt.

Bachtin, Michail (1986): *Untersuchungen zur Poetik und Theorie des Romans.* Berlin, Weimar: Aufbau-Verlag.

Barényi, Olga (1958): *Prager Totentanz.* München: Schild Verlag.

Barényi, Olga (2012): *Pražský tanec smrti.* Praha: Plus.

Barthes, Roland (1989): *The Reality Effect.* In: Ders.: *The Rustle of Language.* Berkeley: University of California Press, S. 141–149.

Barthes, Roland (2003): *Mythen des Alltags.* Frankfurt am Main: Suhrkamp.

Benjamin, Walter (1972): *Gesammelte Schriften. Bd. IV.* Hg. v. Rolf Tiedemann und Hermann Schweppenhäuser. Frankfurt am Main: Suhrkamp.

Benjamin, Walter: *Ursprung des deutschen Trauerspieles.* In: Ders. *Gesammelte Schriften, Bd. I.1.* Frankfurt am Main: Suhrkamp, S. 203–430.

Bernig, Jörg (2002): *Niemandszeit.* München, Stuttgart: Deutsche Verlags-Anstalt.

Böhm, Wilhelm (2006): *Keine Liebe kein Erbarmen.* Nürnberg: Preußler.

Böttiger, Helmut (2008): *Laudatio auf Reinhard Jirgl.* In: Clarke David/ De Winde, Arne (Hg.): *Reinherd Jirgl. Perspektiven, Lesearten, Kontexte.* Amsterdam, New York: Rodopi. S. 13–20.

Brandes, Detlef/Sundhaussen, Holm/Troebst Stefan (Hg.) (2010): *Lexikon der Vertreibungen. Deportation, Zwangsaussiedlung und ethnische Säuberung im Europa des 20. Jahrhunderts.* Wien: Böhlau.

Brandes, Detlev (2001): *Der Weg zur Vertreibung 1938–1945. Pläne und Entscheidungen zum „Transfer“ der Deutschen aus der Tschechoslowakei und aus Polen.* München: Oldenbourg Verlag.

Braslavsky, Emma (2007): *Aus dem Sinn.* Berlin: Claassenverlag.

Březina, Jiří (2015): *Promlčení.* Praha: Motto.

Caruth, Cathy (1996): *Unclaimed experience. Trauma, Narrative, and History*. Baltimore: John Hopkins University Press.

Caruth, Cathy (1995): Introduction. In: Ders. (Hg.): *Trauma: Explorations in Memory*. Baltimore: John Hopkins University Press, S. 3–12.

Ćwiek-Rogalska, Karolina (2016): Sen o Sudetech. Česká literatura věnovaná tématu odsunu německy mluvícího obyvatelstva jako forma paměťové terapie. In: Kratochvíl, Alexander/Soukup, Jiří (Hg.): *Paměť válek a konfliktů*. Praha: Akropolis, S. 346–355.

Czaplińska, Joanna (2016): Reflexe odsunu Němců v nejnovější české a slovenské próze. In: Kratochvíl, Alexander/Soukup, Jiří (Hg.): *Paměť válek a konfliktů*. Praha: Akropolis, S. 337–345.

Čelovský, Bořivoj (1997): *Mnichovský syndrom*. Ostrava: Syndikát novinářů.

Červenka, Jan (2017): Tisková zpráva o odsunu a Benešových dekretch – listopad 2016. Praha: Centrum pro výzkum veřejného mínění, URL:
https://cvvm.soc.cas.cz/media/com_form2content/documents/c2/a2143/f9/pm170111a.pdf

Činátl, Kamil (2014): *Naše české minulosti*. Praha: Lidové noviny.

Dannemann, Karin (2011): Die Spur des schwarzen O und der Geschrei. Der Mensch als Opfer der Geschichte in Reinhard Jirgls Romanen. In: *Text + Kritik*, 189 (2011): Reinhard Jirgl, S. 38–46.

Dedina, Sidonia (2000): *Edvard Beneš – der Liquidator*. Eichendorf: Eichendorf-Verlag.

Dedina, Sidonie (2005): *Pyrrhussieg des Edvard Benesch*. Dinkelsbühl: Heimatkreis Mies-Pilsen.

Dědinová, Sidonia (2008): *Pyrrhovo vítězství Edvarda Beneše: dokumentární román. Ústí nad Orlicí: Oftis*.

Dědinová, Sidonie (2003): *Edvard Beneš – likvidátor*. Praha: Annonce.

Denemarková, Radka (2006): *Peníze od Hitlera*. Brno: Host.

Denemarková, Radka (2014 [2009]): *Ein Herrlicher Flecken Erde*. München: btb Verlag.

Derrida, Jacques (1997): Die Einsprachigkeit des Anderen oder die Prothese des Ursprungs. In: Haverkamp, Anselm (Hg.): *Die Sprache der Anderen: Übersetzungspolitik zwischen den Kulturen*. Frankfurt am Main: Fischer Verlag, S. 15–41.

Doležal, Bohumil: Číst likvidátora, nebo nečíst?, <http://www.bohumildolezal.cz/texty/u151-01.htm> (gesichtet 5. 9. 2018)

- Doležel, Lubomír (2003): *Heterocosmica. Fikce a možné světy*. Praha: Karolinum.
- Domes, Robert (2014): *Voralpenphönix, ein Allgäukrimi*. Köln: Emons Verlag.
- Dornemann, Axel (2005): *Flucht und Vertreibung aus den ehemaligen deutschen Ostgebieten in Prosaliteratur und Erlebnisbericht seit 1945. Eine annotierte Bibliographie*. Stuttgart: Hierseemann.
- Douglas, R. M. (2012): *Orderly and Humane: The Expulsion of the Germans after the Second World War*. New Haven, London: Yale University Press.
- Drtina, Prokop (1991): *Československo, můj osud, 2. Bd.* Praha: Melantrich.
- Durych, Jaroslav (1969): *Boží duha*. Praha: Československý spisovatel.
- Durych, Jaroslav (1975): *Gottes Regenbogen. Novelle. Übersetzung Jan Patočka und Frank Boldt*. Bremen: Verlag K-Presse; *Postilla bohemica. Vierteljahresschrift der Konstanzer Hus-Gesellschaft e.V.* 4. Jahrgang, 1/2 1975.
- Durych, Jaroslav (1999): *Gottes Regenbogen: Roman*. Stuttgart: Deutsche Verlags-Anstalt.
- Eberharter, Markus (2010): *Bez ojczyzny*. In: *Nowe Książki*, Nr. 5 (Mai)/2010, S. 64.
- Eigler, Friederike (2014): *Heimat, Space, Narrative. Toward a Transnational Approach to Flight and Expulsion*. Rochester, New York: Cadmen House.
- Eisner, Paul (1930): *Milenky*. Praha: Miloslav Dolínek.
- Eliade Mircea (1998): *Das Heilige und das Profane. Vom Wesen des Religiösen*. Frankfurt am Main/Leipzig: Insel Verlag.
- Erl, Astrid (2005): *Literatur als Medium des kollektiven Gedächtnisses*. In: Dieselbe/Nünning, Ansgar (Hg.): *Gedächtniskonzepte der Literaturwissenschaft*. Berlin: Walter de Gruyter, S. 249–276.
- Erl, Astrid (2011): *Kollektives Gedächtnis und Erinnerungskulturen*. J. B. Metzler: Stuttgart.
- Erl, Astrid/Nünning, Ansgar (2005): *Literaturwissenschaftliche Konzepte von Gedächtnis. Ein einführender Überblick*. In: Dies. (Hg.): *Gedächtniskonzepte der Literaturwissenschaft*. Berlin: Walter de Gruyter, S. 1–10.
- Esposito, Elena (2002): *Soziales Vergessen. Formen und Medien des Gedächtnisses der Gesellschaft*. Frankfurt am Main: Suhrkamp.
- Eyal, Gil (2000): *Anti-Politics and the Spirit of Capitalism: Dissidents, Monetarists, and the Czech Transition to Capitalism*. In: *Theory and Society*, Vol. 29, Nr. 1 (Feb., 2000), S. 49-92.

- Faehnrich, Jutta (2011): Eine endliche Geschichte. Die Heimatbücher der deutschen Vertriebenen. Köln, Weimar, Wien: Böhlau.
- Feindt, Gregor; Krawatzek, Félix; Mehler, Daniela; Pestel Friedemann; Trimčev Rieke (2014): Entangled memory: Toward a third wave in memory studies. In: History & Theory, vol. 53, 1 (2014), S. 22–44.
- Fendl, Elisabeth (Hg.) (2010): Zur Ästhetik des Verlusts. Bilder von Heimat, Flucht und Vertreibung. Münster: Waxmann Verlag.
- Feuchert, Sascha (Hg.) (2001): Flucht und Vertreibung n der deutschen Literatur. Gießener Arbeiten zur neueren deutschen Literatur und Literaturwissenschaft 21. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien: Peter Lang.
- Fibiger, Martin (2004): Aussiger. Olomouc: Votobia.
- Fibiger, Martin (2008): Anděl odešel. Brno: Weles.
- Fojtová, Věra (2004): Odpusť nám jejich viny. Praha: Rodiče.
- Fornoff, Roger (2016): Dialogisches Erinnern nach Aleida Assmann. Geschichtspolitik und Kulturwissenschaftliche Fremdsprachendidaktik in Europäisch-transnationaler Perspektive. In: Prokop, Izabela/Sopata, Aldona (Hg.): Erinnerung im Dialog, Jazyk Kultura Komunikacija, 17/2016 S. 15–30. Poznań: Wydawnictwo naukowe.
- Foucault, Michel (1981): Archäologie des Wissens. Frankfurt am Main: Suhrkamp.
- Freud, Sigmund (1907 [1904]): Zur Psychopathologie des Alltagslebens (Über Vergessen, Versprechen, Vergreifen, Aberglaube und Irrtum). Berlin: Verlag von S. Karger.
- Freud, Sigmund (1931): Erinnerung, Wiederholen und Durcharbeiten. In: Ders.: Schriften zur Neurosenlehre und zur psychoanalytischen Technik (1913–1926). Wien: Internationaler psychoanalytischer Verlag, S. 385 – 396.
- Fridrich, Radek (2002): Erzherz. Olomouc: Votobia.
- Fridrich, Radek (2004): Molchloch. Brno: Host.
- Fridrich, Radek (2005): Šrakakel / der Schreckliche. Děčín: Děčínská městská knihovna.
- Fridrich, Radek (2011): Krooa krooa. Brno: Host.
- Fridrich, Radek (2011): Nebožky. Selige. Opava: Perplex.

- Frye, Northrop (1957): *Anatomy of Criticism. Four Essays*. Princeton: Princeton University Press.
- Gadamer, Hans-Georg (1986): *Wahrheit und Methode*, Bd. I. Tübingen: Mohr Siebeck.
- Glaser, Gabriele (2008): Historische und zeitgeschichtliche Literatur. In: Wild, Reiner (Hg.): *Geschichte der deutschen Kinder- und Jugendliteratur*, Stuttgart, Weimar: Verlag J. B. Metzler.
- Grass, Günter (2002): *Im Krebsgang: eine Novelle*. Göttingen: Steidl.
- Gregor, Jan (2012): Hříchem 7 dnů v Sudetech jsou zbytečné efekty. In: <https://magazin.aktualne.cz/kultura/film/recenze-hrichem-7-dnu-v-sudetech-jsou-zbytecne-efekty/r~i:article:762673/> (gesichtet 1. 9. 2018)
- Grimm, Erk (2007): Die Lebensläufe Reinhard Jirgls. Techniken der melotraumatischen Inszenierung. In: Clarke, David / De Winde, Arne (Hg.): *Reinhard Jirgl. Perspektiven, Lesearten, Kontexte*. Amsterdam, New York: Rodopi, S. 197–226.
- Günzel, Stephan (2005): Philosophie. In: Kessler, Fabian/Reutlinger, Christian/Maurer, Susanne/Frey, Oliver (Hg.): *Handbuch Sozialraum*. Wiesbaden: Springer, S. 89 – 110.
- Hahn, Eva/Hahn, Hans-Henning (2008): Die Holocaustisierung des Flucht- und Vertreibungsdiskurses. Historischer Revisionismus oder alter Wein in neuen Schläuchen. *Deutsch-Tschechische Nachrichten*, Dossier Nr. 8, Mai.
- Halbwachs, Maurice (1991): *Das kollektive Gedächtnis*. Frankfurt am Main: Fischer.
- Hall, Katharina (2016): *Historical Crime Fiction in German: the Turbulent Twentieth Century*. In: Dieselbe (Hg.): *Crime Fiction in German*. Cardiff: University of Wales Press.
- Härtl-Coccolini (2008): *Prag Časlavská 15: ein Streifzug durch ereignisreiche Zeiten*. Nordestedt: Books on Demand.
- Härtl-Coccolini (2015): *Praha-Vinohrady, Časlavská 15: toulky pozoruhodnou dobou*. Praha: Ikar.
- Helbig, Louis Ferdinand (1996): *Der ungeheure Verlust. Flucht und Vertreibung in der deutschsprachigen Belletristik der Nachkriegszeit*. Wiesbaden: Harrassowitz.
- Hirsch, Marianne (1997): *Family Frames: Photography, Narrative, and Postmemory*. Cambridge Mass: Harvard University Press.
- Hobizal, František (2004): *Šumavská trilogie. Kostelní Vydří: Karmelitánské nakladatelství*.
- Hopp, Gerhard (2010): *Machtfaktor auch ohne Machtbasis?: Die Sudetendeutsche Landsmannschaft und die CSU*. Regebsburg: VS Verlag.

Hrabica, Zdeněk (2009): Podivné vítězství Sidonie Dědinové, <http://www.obryskmen.cz/archivok/?rok=2009&cis=19&cl=03> (gesichtet 5. 9. 2018)

Jacques, Christian (2007): Über die Erfindung des Sudetendeutschums: Johannes Stauda, ein sudetendeutscher Verleger. In: Hahn, Hans Henning (Hg.): Hundert Jahre sudetendeutsche Geschichte. Eine völkische Bewegung in drei Staaten. Oldenburg: Peter Lang, 2007, S. 193–206.

Jedermann, František [Příhoda, Petr] (1987): Ztracené dějiny. Němci a Češi 1848-1948. München: Tschechischer Nationalausschuß in Deutschland.

Jirgl, Reinhard (2008): Die wilde und die gezähmte Schrift. In: Ders.: Land und Beute. Aufsätze aus den Jahren 1996 bis 2006. München: Hanser Verlag, S. 92–122.

Jirgl, Reinhard (2010 [2003]): Die Unvollendeten. München: dtv.

Jirgl, Reinhard/Clarke, David (2007): „Schreiben – das ist meine Art in der Welt zu sein“. Gespräch in Briefen. In: Clarke, David/de Wind, Arne (Hg.): Reinhard Jirgl, Perspektiven, Lesearten, Kontexte. Amsterdam, New York: Rodopi.

Jirgl, Reinhard: (2009): Niedopelnieni. Olsztyn: Wspólnota Kulturowa Borussia.

Kappl, Claus (2012): Endlager. Altlasten im Granit. Freyung: Lichtland.

Katalpa, Jakuba (2012): Němci. Brno: Host.

Katalpa, Jakuba (2015): Die Deutschen. Übersetzt von Doris Kouba. Landsberg am Lech: Balaena Verlag.

Kennel, Herma (2003): BergersDorf. Ein Tatsachenroman. Furth im Wald, Prag: Vitalis.

Kennel, Herma (2011): BergersDorf. Dokumentární román. Přeložil Vladimír Pilát. Litomyšl: Paseka.

Klen, Miroslav (1996): Úvodem. In: Zelený, Karel: Vyhnání Čechů z pohraničí 1938, vzpomínky. Praha: Ústav mezinárodních vztahů s Kruhem občanů ČR vyhnaných v r. 1938 z pohraničí, S. 3-18.

Kohout, Pavel (2000a): Ta dlouhá vlna za kýlem. Praha: Paseka.

Kohout, Pavel (2000b): Die lange Welle hinterm Kiel. München: Knaus.

Kohoutová, Lucie (2004): Současný německý spisovatel Reinhard Jirgl, URL: <http://www.iliteratura.cz/Clanek/15361/jirgl-reinhard> (gesichtet 7. 9. 2018).

Körner, Vladimír (2006): Zánik samoty Berhof. In: Ders.: Adelheid, Zánik samoty Berhof, Zrození horského pramene. Praha: Dauphin.

Korte, Barbara/Paletschek, Sylvia (2009): Geschichte im Krimi. Beiträge aus den Kulturwissenschaften. Wien, Köln: Böhlau.

Kouřil, Jan (1999): Zapomenuté pohraničí. Šumvald u Uničova 1938–1945: svědectví, vzpomínky. Praha: Janua.

Kovačková, Kateřina (2015): Figuren der „Anderen“ in der deutschböhmisches Exilliteratur. Am Beispiel von Gerold Tietz, Josef Holub und Johannes Urzidil. München: Rogeon.

Krauss, Marita (2017): „Zusammenleben“. Das Sudetendeutsche Museum in München – ein Konzept und ein grenzüberschreitendes Zeitzeugenprojekt. In: Kováč, Dušan/Řezník, Miloš/Schulze Wessel, Martin (Hg.): Erinnern – Ausstellen – Speichern: Deutsch-tschechische und deutsch-slowakische Beziehungsgeschichte im Museum. Essen: Klartext, S. 119 – 136.

Krejčí, Jiří (2017): Takovým lidem jsme také důvěřovali.

<http://krejci.bigblogger.lidovky.cz/c/43294/Takovym-lidem-j sme-take-duverovali.html> (gesichtet 1. 5. 2017)

Kroll, Franz-Lothar (1997): Flucht und Vertreibung in der Literatur nach 1945. Berlin: Gebrüder Mann Verlag.

Krystlík, Tomáš (2009): Kniha Sidonie Dědinové Pyrrhovo vítězství Edvarda Beneše. <http://www.cs-magazin.com/index.php?a=a2009021041> (gesichtet 5. 9. 2018)

Kubík, Lubomír (2017): Příběh zbloudilé kulky. Praha: Prostor.

Kubler, George (1962): The Shape of Time. Remarks on the History of Things. New Haven: Yale University Press.

Kunštát, Miroslav/Kopeček, Michal (2006): Die Zwangsumsiedlung der Sudetendeutschen als Thema der tschechischen akademischen Debatte. In: Faulenbach, Bernd/ Jelich, Franz-Josef (Hg.): „Transformationen“ der Erinnerungskulturen in Europa nach 1989. Essen: Klartext Verlag, s. 139–166.

Kůrková, Pavla (2009): Die deutschsprachige Literatur zum Thema Vertreibung der Deutschen aus der Tschechoslowakei unter besonderer Berücksichtigung der Erzählung „Der Galgen im Weinberg— von Josef Mühlberger. http://is.muni.cz/th/110111/ff_m_b1/Diplomarbeit.pdf (gesichtet 5. 9. 2018)

Lachmann, Renate (1990): Gedächtnis und Literatur. Intertextualität in der russischen Moderne. Frankfurt am Main: Suhrkamp.

Langenohl, Andreas/Poole, Ralph J./Weinberg, Manfred (Hg.) (2015): Transkulturalität. Bielefeld: transcript.

Leggewie, Klaus (2011): Der Kampf um die europäische Erinnerung. Sein Schlachtfeld wird besichtigt. München: Beck.

Lechner, Herbert (1981): Geschichte der modernen Typographie: von der Steglitzer Werkstatt zum Kathodenstrahl. München: Karl Thiemig.

Lindner, Johanna/Malecha, Corinna (2013): Zůstali tu s námi / Bei und geblieben. Příběhy českých Němců / Geschichten tschechischer Deutscher. Praha: Antikomplex – Shromáždění Němců.

Linke, Ingeborg (2008): Ein langer Blick zurück. Die Geschichte einer Vertreibung und das Leben danach. Frankfurt am Main: R. G. Fischer Verlag.

Lotman, Jurij (2010): Die Innenwelt des Denkens: eine semiotische Theorie der Kultur. Berlin: Suhrkamp.

Machek, Vaclav (1997): Etymologický slovník jazyka českého. Fotoreprint nach der 3. Ausgabe. Praha: Nakladatelství Lidové noviny.

Maidl, Václav (1993): Zobrazení německy mluvících postav v české literatuře psané po roce 1945. In: Tvar. Literární týdeník 4, Nr. 9, S. 4–5.

Maidl, Václav (2004): Pavel Kohout: Deutsche, Sudetendeutsche und die Vertreibung in seinem Werk. In: Zand, Gertraude (Hg.): Transfer/ vyhnání/ odsun v kontextu české literatury. Brno: Host, S. 125–148.

Mannheim, Karl (1964): Wissenssoziologie. Auswahl aus dem Werk. Hg. von Kurt H. Wolff. Neuwied/Berlin: Luchterhand.

Mantel, Markus (2014): Místa v srdci / Herzensorte. Bezručice: Český Západ - Místní partnerství ve spolupráci s Papelote.

Mareš, Michal (1946): Přicházím z periferie republiky. In: Dnešek 1, Nr. 14, 27. 6. 1946, S. 214.

Maskus, Rudi (Hg.) (2000): Auch das geschah damals. Hundert Zeitzeugen über Flucht und Vertreibung. Gießen: Verlag R. Maskus.

Mecklenburg, Norbert (1986): Die grünen Insel. München: Iudicum.

Mecklenburg, Norbert (2008): Das Mädchen aus der Ferne. Germanistik als interkulturelle Literaturwissenschaft. München: Iudicum.

Mehnert, Elke (Hg.) (2001): Landschaften der Erinnerung. Flucht und Vertreibung aus deutscher, polnischer und tschechischer Sicht. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien: Peter Lang.

Menke, Stefanie (2012): „Flüchtlinge und Vertriebene in Hof“ Zur neuen Abteilung der Dauerausstellung des Museums Bayrisches Vogtland. In: Fendl, Elisabeth/ Mezger, Werner/ Prosserschell, Michael/ Retterat, Hans-Werner/Volk, Teresa (Hg.): Jahrbuch für deutsche und osteuropäische Volkskunde. Blickpunkte II Fotografien als Quellen zur Erforschung der Kultur der Deutschen im und aus dem östlichen Europa. Münster, New York, München, Berlin: Waxmann, 2012, Bd. 53, S. 175–192.

Mlynárik, Ján (1985): Thesen zur Aussiedlung der Deutschen aus der Tschechoslowakei: 1945-1947. München: Danubius.

Mühlberger, Josef (1951): Der Galgen im Weinberg. Eine Erzählung aus unseren Tagen. München, Esslingen: Bechtle.

Mukařovský, Jan (1967): Kapitel aus der Poetik. Frankfurt am Main: Suhrkamp.

Naimark, Norman (2004): Flammender Haß. Ethnische Säuberungen im 20. Jahrhundert. München: Beck.

Naimark, Norman (2016): Srebrenica in the History of Genocide. In: Radonić, Ljiljana/Uhl, Heidemarie (Hg.): Gedächtnis im 21. Jahrhundert. Zur Neuverhandlung eines kulturwissenschaftlichen Leitbegriffs. Bielefeld: transcript Verlag, S. 119–133.

Nekula, Marek (2018): Erbe der Dissidenz in der literarischen Repräsentation der „Vertreibung“? Jiří Kratochvils Roman *Inmitten der Nacht* Gesang im Kontext. In: James, Petra/Mitterbauer, Helga (Hg.): *Imaginationen: Interrelationen und Inter-Repräsentationen in der tschechischen und deutschsprachigen Literatur und Kultur*. Berlin: Frank & Timme (im Druck).

Neumann, Birgit (2005): Erinnerung – Identität – Narration: Gattungstypologie und Funktionen kanadischer „Fictions of Memory“. Berlin: Walter de Gruyter.

Neuschäfer, Markus (2013): *Das bedingte Selbst: Familie, Identität und Geschichte im zeitgenössischen Generationenroman*. Online veröffentlicht auf dem Dissertationsserver der Niedersächsischen Landes- und Universitätsbibliothek Göttingen. URL: <http://ediss.uni-goettingen.de/> (gesichtet 1. 9. 2018)

- Niethammer, Lutz (1995): Diesseits des „Floating Gap“. Das kollektive Gedächtnis und die Konstruktion von Identität im wissenschaftlichen Diskurs. In: Platt, Kristin/Dabag, Mihran (Hg.): Generation und Gedächtnis. Erinnerung und kollektive Identität. Opladen: Leske, Budrich, S. 25–50.
- Nietzsche, Friedrich (1900): Genealogie der Moral. Leipzig: C. G. Neumann.
- Niven, Bill (2014): Representations of Flight and Expulsion in East German Prose Works. New York: Camden House.
- Niven, Bill (Hg.) (2011): Die Wilhelm Gustloff. Geschichte und Erinnerung eines Untergangs. Halle: Mitteldeutscher Verlag.
- Overath, Angelika (2005): Nahe Tage. Göttingen: Wallstein.
- Paaß, Michael (2009): Kulturelles Gedächtnis als epische Reflexion. Zum Werk von Günter Grass. Bielefeld: AISTHESIS Verlag.
- Padevět, Jiří (2016): Krvavé léto 1945. Praha: Academia.
- Papoušek, Vladimír (2014): Věž a království. Praha: Akropolis.
- Pausewang, Gudrun (1980): Rosinkawiese. Ein alternatives Leben in den zwanziger Jahren. Ravensburg: Maier.
- Pausewang, Gudrun (1989): Fern von der Rosinkawiese. Die Geschichte einer Flucht. Ravensburg: Maier.
- Pausewang, Gudrun (2012): Rosinkawiese – damals und heute. München: Deutscher Taschenbuch Verlag.
- Pedretti, Erica (2010): Fremd genug. Berlin, Insel Verlag.
- Peirce, Charles (1997): Grammatica Speculativa, In: Bohumil Palek (Hg.): Sémiotika. Praha: Karolinum 1997, S. 61 – 65.
- Peroutková, Michaela (2006): Literarische und mündliche Erzählungen über die Vertreibung: Ein deutsch-tschechischer Vergleich. Duisburg: WiKu.
- Petrbok, Václav (2014): Obraz a vzpomínka. Několik poznámek k odsunu / transferu / vyhnání sudetských Němců v české a německojazyčné beletrii. In: Poliaková, Martina/Raška, Jakub/Smyčka, Václav (Hg.): Uzel na kapesníku. Vzpomínka a narativní konstrukce dějin. Praha: Filozofická fakulta, S. 130–152.

Pohl, Dieter (2016): Genozid: Einige Bemerkungen zum neuen Paradigma eines globalen Gewaltgedächtnisses. In: Radonić, Ljiljana/Uhl, Heidemarie (Hg.): Gedächtnis im 21. Jahrhundert. Zur Neuverhandlung eines kulturwissenschaftlichen Leitbegriffs. Bielefeld: transcript Verlag, S. 109–118.

Preussler, Ottfried (2017): Malá čarodějnice. Praha: Albatros, Albert.

Prinz, Kirsten (2005): „Mochte doch keiner was davon hören“ – Günter Grass Im Krebsgang und das Feuilleton im Kontext aktueller Erinnerungsverhandlungen. In: Erll, Astrid/Nünning, Ansgar (Hg.): Medien des kollektiven Gedächtnisses: Konstruktivität – Historizität – Kulturspezifität. Berlin: Walter de Gruyter, S. 179–194.

Procházková, Bára (2010), Najednou prostě zmizel, <https://ihned.cz/c1-46084710-a-najednou-proste-zmizel> (gesichtet 5. 9. 2018)

Proust, Marcel (1984): Die Wiedergefundene Zeit. Frankfurt am Main: Suhrkamp.

Rieger, Stefan/Schahadat, Schamma/Weinberg, Manfred (1999): Interkulturalität. Zwischen Inszenierung und Archiv. Tübingen: Narr.

Richter, Karel (1994): Sudety. Praha: Fajma.

Röger, Maren (2015): Fotografien. In: Röger, Maren/Scholz, Stephan/Nieven, Bill (Hg.): Die Erinnerung an die Flucht und Vertreibung. Ein Handbuch der Medien und Praktiken. Paderborn: Schöningh, S. 153–167.

Rothberg, Michael (2009): Multidirectional Memory. Remembering the Holocaust in the Age of Decolonization. Stanford: Stanford University Press.

Rudiš, Jaromír/Jaromir 99 (2012): Alois Nebel. Dresden/Leipzig: Voland & Quist.

Rybičková, Stanislava (2010): Habermannův mlýn míří do kin. Kdo opravdu vraždil u Bludova? URL http://olomoucky.denik.cz/zpravy_region/habermannuv-mlyn-miri-do-kinkdo-opravdu-vrazdil-u.html (gesichtet 1. 9. 2018).

Řezáč, Václav (1951): Nástup. Praha: Československý spisovatel.

Řezáč, Václav (1955): Die ersten Schritte. Übersetzt von Zora Weil-Zimmering. Berlin: Dietz Verlag.

Říha, Bohumil (1950): Země dokořán. Praha: Družstevní práce.

Schäfer, Hermann (2006): Zur Ausstellung „Flucht, Vertreibung, Integration“. In: Stiftung Haus der Geschichte der Bundesrepublik Deutschland (Hg.): Flucht, Vertreibung, Integration. Bielefeld: Kerber Verlag, S. 6–13.

Schieder, Theodor (1956): Die Vertreibung der Deutschen Bevölkerung aus der Tschechoslowakei. Dokumentation der Vertreibung der Deutschen aus Ost-Mitteleuropa. Band 4/1. Bonn: Bundesministerium für Vertriebene.

Schleiermacher, Friedrich (1838): Über die verschiedenen Methoden des Übersetzens. In: Ders.: Friedrich Schleiermachers Sämtliche Werke, 2. Band, Berlin, S. 201-238.

Schliephake, Christopher (2013): Zeitgenössische Vertreibungsliteratur als Echolot von Erinnerung. In: Krauss, Marita/Scholl-Schneider, Sarah/ Fassel, Peter (Hg.): Erinnerungskultur und Lebensläufe. München: Volk Verlag.

Scholl-Schneider, Sarah/Schneider, Miroslav/Spurný, Matěj (2010): Sudetské příběhy: vyhnanci, tarousedlíci, osídlenci. Praha, Augsburg: Antikomplex/Augsburg Lehrstuhl für Bayerische und Schwäbische Landesgeschichte.

Scholz, Stephan (2015): Vertriebenen Denkmäler – Topographie einer deutschen Erinnerungslandschaft. Paderborn: Schöningh.

Scholz, Stephan/Maren Röger/Bill Niven (Hg.): Die Erinnerung an Flucht und Vertreibung. Ein Handbuch der Medien und Praktiken. Verlag Ferdinand Schöningh, Paderborn 2015.

Schon, Jenny/Süss, Joachim (2011): Postelberg Kideskinder. Träume und Trauma. Bad Schussenried: Odertor Verlag.

Schulz, Bernhard (2017): Stiftung Flucht, Vertreibung, Versöhnung legt Ausstellungskonzept vor. URL: <http://www.tagesspiegel.de/kultur/dauerausstellung-ueber-flucht-und-vertreibung-stiftung-flucht-vertreibung-versoehnung-legt-ausstellungskonzept-vor/19957678.html> (gesehen 1. 9. 2018).

Schulze Wessel, Martin/Franzen Erik/Kraft, Claudia; Schüler-Spinger/Völker, Tim; Zimmermann, Volker/Zückert, Martin (2010): Konzeptionelle Überlegungen für Ausstellungen der „Stiftung Flucht, Vertreibung, Versöhnung“. In: Kováč, Dušan/Řezník, Miloš/Wessel, Martin Schulze (Hg.): Erinnern – Ausstellen – Speichern: Deutsch-tschechische und deutsch-slowakische Beziehungsgeschichte im Museum. Klartext: Essen, S. 151 – 210.

Skačáni, Miroslav (2012): Poslední oběť války. Tagadesign, Telč.

Śliwińska, Katarzyna (2010): „Erinnern: Das heißt immer Wiedergängerei“. Erinnerung und Trauma in Reinhard Jirgl's Roman "Die Unvollendeten". In: Gansel, Carsten/Zimniak, Pawel (Hg.): Das

„Prinzip Erinnerung“ in der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur nach 1989. Göttingen: V&R Unipress, S. 471–490.

Smyčka, Václav (2016): „The lost girl“: das nomadische Leben der Bilder von Flucht und Vertreibung. In: Berichte und Forschungen: Jahrbuch des Bundesinstituts für Kultur und Geschichte der Deutschen im östlichen Europa. Jg. 24, Nr. 1/2016, S. 157-172.

Smyčka, Václav (2018): Dialogisches Erinnern als Praxis? Krieg und Vertreibung im Online-Lexikon Wikipedia. In: Prague Papers on History of International Relations, Jg. 11, Nr. 1/2018, S. 93–105.

Spáčilová, Mirka (2012): Vetchý vykupuje 7 dní hříchů. Sám však film nespasí, 2. 11. 2012, URL: https://kultura.zpravy.idnes.cz/recenze-filmu-7-dni-hrichu-0yi-/filmvideo.aspx?c=A121101_135120_filmvideo_jaz (gesichtet 1. 9. 2018).

Spáčilová, Mirka (2018): Rapl, Pustina a teď Vzteklna. Tohle opět není idylická série, URL: https://kultura.zpravy.idnes.cz/vzteklna-recenze-035-/filmvideo.aspx?c=A180110_092515_filmvideo_ts (gesichtet 1. 9. 2018).

Spurný, Matěj (2013): Landschaft und Gedächtnis. In: Krauss, Marita/Fassl, Peter/Scholl-Schneider, Sarah (Hg.): Erinnerungskultur und Lebensläufe. Vertriebenen zwischen Bayern und Böhmen im 20. Jahrhundert – grenzüberschreitende Perspektive. München: Volk-Verlag, S. 45 – 58.

Staněk, Tomáš (1991): Odsun Němců z Československa 1945 - 1947. Praha: Academia.

Staněk, Tomáš (1996): Perzekuce 1945. Praha: ISE - Institut pro středoevropskou kulturu a politiku.

Staněk, Tomáš (1996): Tábory v českých zemích 1945-1948. Opava: Tilia.

Staněk, Tomáš (2002): Verfolgung 1945. Wien: Böhlau.

Staněk, Tomáš (2005): Poválečné "excesy" v českých zemích v roce 1945 a jejich vyšetřování. Praha: Ústav pro soudobé dějiny AV ČR.

Stöhr, Emil Karl (2014): Vertreibung aus dem Paradies der Kindheit. Schongau: Selbstverlag.

Šmíd, Zdeněk (2005 [1992]): Cejch. Praha: Olympia.

Švorčíková Eva (2004): Češi jsou vlastně docela milí: česko-německé vzpomínky. Praha: Prostor.

Tesková, Alena (2014): Paměť, zapominání a časová diskontinuita (o minulosti, která se nedá vyprávět). In: Poliaková, Martina/Raška, Jakub/Smyčka, Václav (Hg.): Uzel na kapesníku. Vzpomínka a narativní konstrukce dějin. Praha: FF UK, S. 15–37.

- Tielsch, Ilse (1991): Die Zerstörung der Bilder: unsentimentale Reisen durch Mähren und Böhmen. Graz, Wien, Köln: Styria.
- Tielsch, Ilse (2011): „Manchmal ein Traum, der nach Salz schmeckt“: gesammelte Gedichte. Wien: Erhard Löcker.
- Tietz, Gerold (2005): Böhmisches Fuge. Karlsruhe: Info-Verlag.
- Tietz, Gerold (2007): Böhmisches Richtfest. Passau: Stutz.
- Tietz, Gerold (2009): Böhmisches Grätschen. Passau: Stutz.
- Tigríd, Pavel (1945): Naše postavení ve světě. In: *Obzory* 1, Nr. 12, S. 177.
- Tichý, Jan (2007): Třicet hodin mezi psem a vlkem. Praha: Akropolis.
- Tučková, Kateřina (2009): Vyhánění Gerty Schnirch. Brno: Host.
- Tučková, Kateřina (2012): Chtěla bych vidět do lidí. Ein Interview geführt von Pavel Šafr. In: *Reflex* 45/2012, 8. 11. 2012, S. 54.
- Uhl, Heidemarie (2016): Universalisierung versus Relativisierung, Holocaust versus Gulag. Das gespaltene europäische Gedächtnis zu Beginn des 21. Jahrhunderts. In: Radonić, Ljiljana/Uhl, Heidemarie (Hg.): *Gedächtnis im 21. Jahrhundert. Zur Neuverhandlung eines kulturwissenschaftlichen Leitbegriffs*. Bielefeld: transcript Verlag, S. 81–108.
- Urban, Jan (2001): Habermannův mlýn. Opava: Grafis.
- Urban, Jan (2012): 7 dní hříchu. Praha: Fragment.
- V. Andrej (2011): Alois nebel, české Sin-City?, <https://filmkult.refresher.cz/114-Alois-Nebel-ceske-SinCity> (gesichtet 1. 9. 2018)
- Vodička, Jiří (Hg.) (2015): Rozdělení dějinami, spojení vzpomínkami: vzpomínky tří spolužáků z Teplíc / Getrennte Geschichte gemeinsam erzählt: drei Schulfreunde aus Teplitz erinnern sich. Praha: Antikomplex.
- Vokolek, Václav (1996): Pátým pádem. Praha: Triáda.
- Völkerling, Tim (2010): Die Musealisierung der Themen Flucht, Vertreibung und Integration. Analysen zur Debatte um einen neuen musealen Gedenkort und zu historischen Ausstellungen seit 1950. In: Fändl, Elisabeth (Hg.): *Zur Ästhetik des Verlusts. Bilder von Heimat, Flucht und Vertreibung*. Münster: Waxmann, S. 71–124.

- Wagner, Alena (1990): 1945 waren sie Kinder: Flucht und Vertreibung im Leben einer Generation. Köln: Kiepenheuer und Witsch.
- Wagnerová, Alena (Hg.) (2000): Neodsunuté vzpomínky: česká zkušenost pohraničí, Praha: Prostor.
- Wehde, Susanne (2000): Typographische Kultur: eine zeichentheoretische und kulturgeschichtliche Studie zur Typographie und ihrer Entwicklung. Tübingen: Niemeyer.
- Wehler, Hans-Ulrich (2004): Der zweite Dreißigjährige Krieg. in: Spiegel Special 1/2004, 30. 3. 2004, URL: <http://www.spiegel.de/spiegel/spiegelspecial/d-30300048.html> (gesehen 1. 9. 2018).
- Weidner, Daniel (2001): Fort-, Über-, Nachleben. Zu einer Denkfigur bei Benjamin. In: Ders./Siegfried Weigel (Hg.): Benjamins Studien 2. München: Fink, S. 161-179.
- Weinberg, Manfred (1999): Trauma – Geschichte, Gespenst, Literatur – und Gedächtnis. In: Bronfen, Elisabeth/Erdle, Birgit R./Weigel, Sigrid (Hg.): Trauma zwischen Psychoanalyse und kulturellem Deutungsmuster. Köln, Weimar, Wien: Böhlau, 1999, S. 173–206.
- Weinberg, Manfred (2006): Das ‚unendliche Thema‘. Erinnerung und Gedächtnis in der Literatur/Theorie. Tübingen: Francke.
- Weinberg, Manfred (2010): Literatur. In: Gudehus, Christian (Hg.): Gedächtnis und Erinnerung: Ein interdisziplinäres Handbuch. Stuttgart: Metzler Verlag, S. 189–195.
- Weinberg, Manfred/Heimböckel, Dieter (2014): Interkulturalität als Projekt“, in: Wutsdorff, Irina/Zbytovský, Štěpán (Hg.): Themenheft Übersetzen. Praktiken kulturellen Transfers am Beispiel Prags der Zeitschrift für interkulturelle Germanistik. Bielefeld: transcript, S. 119–144.
- Wellershof, Dieter (1998): Vorübergehende Entwirklichung. Zur Theorie des Kriminalromans. In: Vogt, Jochen (Hg.): Der Kriminalroman: Poetik. Theorie. Geschichte. München: Fink, S. 499–522.
- Welzer, Harald (2004): Schön unscharf: Über die Konjunktur der Familien und Generationsromane. Mittelweg 36 (2004), 1, s. 53–64.
- Welzer, Harald (2007): Das kommunikative Gedächtnis und woraus es besteht. In: Frank, Michael C./Rippl, Gabriele (Hg.): Arbeit am Gedächtnis. München: Beck, S. 47–62.
- Welzer, Harald/Moller, Sabine/Tschuggnall, Karoline (2002): Mein Opa war kein Nazi. Nationalsozialismus und Holocaust im Familiengedächtnis. Frankfurt am Main: Fischer-Taschenbuch-Verlag.
- White, Hayden (1973): Metahistory. The Historical Imagination in Nineteenth-Century Europe. Baltimore: John Hopkins University Press.

White, Hayden (1999): *Figural Realism: Studies in the Mimesis Effect*. Baltimore: John Hopkins University Press.

Wulffen, von Barbara (1989): *Urnen voll Honig: Böhmen – Aufbruch in eine verlorene Zeit*. Frankfurt am Main: Fischer Taschenbuch Verlag.

Wulffen, von Barbara (2001): *Urny plné medu: české země – výprava do ztraceného času*. Brno: Atlantis.

Zimniak, Paweł (2010): *Gruppe als Gedächtnismedium – Zum sudetendeutschen Erinnerungsprinzips in Emma Braslavskys Aus dem Sinn (2007)*. In: Gansel, Carsten/Zimniak, Paweł (Hg.): *Das „Prinzip Erinnerung“ in der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur nach 1989*. Göttingen: V&R Unipress, S. 377–390.